

The Three Little Pigs

As Adapted by Dr. Mike Lockett

Once upon a time, there were Three Little Pigs. The pigs lived at home with their mother. One day, she said, "You are too old to live at home any longer. You must find houses of your own." She gave them each a kiss good-bye and reminded them to stay away from the Big Bad Wolf.

The pigs walked down the road until they came to man driving a cart filled with straw. "Please sell me your straw," said the First Little Pig. And he did! Straw does not make a strong house, but it was cheap. So the First Little Pig built a house out of straw and had enough money left over to buy junk food and candy to eat.

The Second Little Pig saw a man driving a cart filled with sticks. "Please sell me your sticks," said the Second Little Pig. And he did! Sticks do not make a strong house, but sticks are cheap. So the Second Little Pig built a house out of sticks and had enough money left over to buy fast food and soda.

The Third Little Pig saw a man driving a cart filled with bricks. "Please sell me your bricks," said the Third Little Pig. And he did! Bricks make very strong houses, but bricks are expensive. So the Third Little Pig spent all his money to build a house out of bricks and had to hunt for food outdoors to eat. He found wild roots and onions and mushrooms and ate very healthy.

Suddenly the Big Bad Wolf came to the door of the First Little Pig. He knocked at the door, and said, "Little Pig, little Pig, let me in. Let me in!"

The Pig answered, "No! Not, by the hair on my chinny chin chin."

三隻小豬

很久很久以前，三隻小豬和牠們的媽媽一起住在家裡。有一天，媽媽說：「你們已經長大了，不能再住在家裡。你們要出去找自己的房子。」她親吻每隻小豬和牠們道別，並提醒牠們要遠離大野狼。

三隻小豬在路上走著走著，牠們看到一個男人駕著裝滿稻草的四輪車。第一隻小豬對這個人說：「請你將你的稻草賣給我。」於是那個人將稻草賣給了第一隻小豬。稻草雖然無法建造一個堅固的房子，但是卻很便宜。於是第一隻小豬用稻草蓋了一間房子，並將剩下的錢拿去買糖果零食。

第二隻小豬看到一個男人駕著裝滿樹枝的四輪車。第二隻小豬對這個人說：「請你將你的樹枝賣給我。」於是那個人將樹枝賣給了第二隻小豬。樹枝雖然無法建造一個堅固的房子，但是卻很便宜。於是第二隻小豬用樹枝蓋了一間房子，並將剩下的錢拿去買速食和飲料。

第三隻小豬看到一個男人駕著裝滿磚塊的四輪車。第三隻小豬對這個人說：「請你將你的磚塊賣給我。」於是那個人將磚塊賣給了第三隻小豬。磚塊雖然可以建造一個堅固的房子，但是卻很貴。於是第三隻小豬將所有的錢花在磚塊上，並用磚塊蓋了一間房子。第三隻小豬因為沒錢必須到野外覓食。牠找到野生的莖、蔥和香菇。牠吃得非常的健康。

突然，大野狼來到了第一隻小豬的門口。牠敲敲門說：「小豬啊小豬，讓我進去吧！讓我進去吧！」

第一隻小豬回答：「不要！不管你怎麼說，我絕對不會開門。」

The Wolf said, "Little Pig, if you don't let me in, I'll huff, and I'll puff, and I'll blow your house down." Then he huffed, and he puffed, and he blew the house down. The Little Pig ran as fast as he could to his brother's house.

As soon as the door closed behind him, along came the Big Bad Wolf. The Wolf knocked at the door and said, "Little Pigs, Little Pigs, let me in. Let me in!"

Both pigs answered "No! Not by the hair on our chinny chin chins."

The Wolf said, "Little Pigs, if you don't let me in I'll puff, and I'll huff, and I'll blow your house down." Then he huffed, and he puffed, and he puffed, and he huffed, and he blew the house down. Both Pigs ran as fast as they could run to their brother's house.

No sooner than the door had closed behind them at the Third Little Pig's house, when along came the Big Bad Wolf. He knocked on the door and said, "Little Pigs, Little Pigs, let me in. Let me in!"

All three Pigs answered, "No! Not by the hair on our chinny chin chins."

The Wolf said, "If you don't let me in I'll huff, and I'll puff and I'll blow your house down." Then he huffed, and he puffed, and he huffed and he puffed. But he could *not* blow the house down. Then the wolf pretended to be nice. He said, "Little Pigs, I know where there is a nice field of turnips."

"Where?" said the Three Little Pigs.

"Oh, on the other side of the hill. I will come over tomorrow, and we can go there together."

"Very well," said the Pigs, "We will be ready. What time will you be here?"

大野狼說：「小豬啊，如果你不讓我進去，我會一直吹，把你的房子都吹倒。」然後大野狼一直吹，把房子都吹倒了。第一隻小豬很快的跑到牠弟弟第二隻小豬的家。

門一關上，大野狼就出現了。牠敲敲門說：「小豬啊小豬，讓我進去吧！讓我進去吧！」

兩隻小豬同時回答：「不要！不管你怎麼說，我們絕對不會開門。」

大野狼說：「小豬們啊，如果你不讓我進去，我會一直吹，把你的房子都吹倒。」然後大野狼一直吹，把房子都吹倒了。兩隻小豬很快的跑到牠們弟弟第三隻小豬的家。

第三隻小豬的家門一關上，大野狼就出現了。牠敲敲門說：「小豬們啊小豬，讓我進去吧！讓我進去吧！」

三隻小豬同時回答：「不要！不管你怎麼說，我們絕對不會開門。」

野狼說：「小豬們啊，如果你們不讓我進去，我會一直吹，把你們的房子都吹倒。」然後大野狼一直吹，一直吹一直吹，但是不管牠怎麼吹就是無法把房子吹倒。於是大野狼假裝很友善的說：「小豬們啊，我知道哪裡有很棒的蘿蔔園喔。」

「哪裡？」三隻小豬問。

「在山丘的另一邊。我明天會再過來，我們可以一起去那邊。」

「很好。」三隻小豬說：「我們會準備好，你幾點會來？」

The Big Bad Wolf said six o'clock, but the Three Little Pigs got up at five, and got the turnips before the wolf came.

The Big Bad Wolf said, "Little Pigs, I am here to pick turnips with you.

The Three Little Pigs said, "We have gone and are back and are fixing them for dinner."

The Wolf was very angry. He wanted to eat up those Three Pigs. He climbed up the side of their house and onto their roof. He was going to climb down the chimney. The Three Little Pigs heard him on the roof and hung a pot filled with boiling water under the chimney. Just as the Wolf was coming down, the Pigs took off the cover. The Wolf landed in the hot water. He howled and went right back up the chimney.

The Wolf howled all the way down the road and can still be heard howling today. The Three Little Pigs lived happily ever after.

Adapted from: Joseph Jacobs, *English Fairy Tales* (London: David Nutt, 1898), no. 14, pp. 68-72. Jacobs' source: James Orchard Halliwell, *Nursery Rhymes and Nursery Tales* (London, ca. 1843).

大野狼回答六點鐘，但是三隻小豬五點就起床，在野狼來之前將蘿蔔拔起。

大野狼說：「小豬們啊，我要和你們一起去拔蘿蔔。」

三隻小豬說：「我們已經去拔完蘿蔔回來了，並將蘿蔔煮成晚餐。」

大野狼非常生氣。牠想要吃掉這三隻小豬。牠從房子的旁邊爬到屋頂。當牠正要爬下煙囪的時候，三隻小豬聽到牠的聲音。於是他們將裝有滾燙熱水的鍋子掛在煙囪的下面。正當大野狼要下來的時候，三隻小豬將鍋蓋打開。大野狼掉進了熱水裡，牠大聲的慘叫爬回煙囪上。

整條路上都可以聽到大野狼在慘叫，直到今天還是可以聽到大野狼的慘叫聲。三隻小豬從此快樂的生活著。